

AOUT 2008, CHASSE AU LOUP AUTORISEE DANS LES ASTURIES

L'article de La Nueva España que nous traduisons ci-dessous marque un moment important dans la gestion des problèmes posés par les loups aux éleveurs asturiens : si le nouveau projet du Conseil à l'Environnement et au Milieu Rural est adopté, et il semble qu'il le sera, il deviendra enfin possible aux éleveurs de se défendre vraiment contre les attaques en augmentation constante de ce prédateur.

Chargés de présenter chacun une communication lors de l'Université d'été de Cangas de Onís fin juillet dernier, Marie-Lise Broueilh et moi-même avons été invités à participer à la fête des bergers de la montagne de Covadonga, dans le parc des Picos de Europa, et à suivre l'élection du « regidor de pastos », responsable de l'organisation de ces estives.

La Conseillère à l'Environnement et au Milieu Rural, y avait alors annoncé l'élaboration d'un nouveau plan de gestion des loups qui, disait-elle, devrait répondre aux attentes des éleveurs et des bergers. Ceux d'entre eux qui nous accompagnaient restaient un peu sceptiques, au vu des événements des années précédentes.

Il semblerait qu'effectivement, le plan tienne ses promesses, mais nous contacterons dès que possible nos amis asturiens pour plus de précision et pour la suite de l'histoire. Il ne faut pas vendre la peau ... etc, air connu !

Je ne reviens pas ici sur la réalité d'ensemble du loup dans les Asturies, on trouvera des informations dans le document que je cite en note 1 à la présente traduction.

Dernière remarque : qu'il s'agisse des vautours, à propos desquels le Gouvernement espagnol a depuis longtemps reconnu un changement de comportement et les attaques sur le bétail, qu'il s'agisse ici des loups, dans les deux cas l'on ne peut que constater la grande différence de gestion des problèmes par l'Espagne et par la France : rigidité partisane chez nous où le poids excessif des sectes du sauvage pose quand même un réel problème de gouvernance qu'il faudra bien considérer un jour, souplesse et principe de réalité chez nos voisins.

Rien n'y est simple non plus, au contraire même à l'heure actuelle, mais peut-être un passé encore récent y a-t-il rendu plus méfiant et plus attentif aux discours à sens unique, et totalitaires ...

B.Besche-Commenge – ASPAP/ADDIP
16 août 2008

LA NUEVA ESPAÑA – 15 AOUT 2008

La principauté autorisera les battues contre le loup toute l'année, y compris en période de reproduction.

Divers groupes écologistes insistent sur l'incompatibilité de cette proposition avec la législation nationale et plusieurs directives européennes.

La polémique est lancée. Le Gouvernement de la Principauté se propose d'autoriser les battues au loup tout au long de l'année, y compris en période de mise bas. C'est ce qu'indique le projet du nouveau plan de gestion de cette espèce, rendu public depuis le 25 juillet dernier par le Conseil à l'Environnement et au Développement Rural.

En agissant ainsi, l'Exécutif régional répond aux attentes des éleveurs et du groupe de fonctionnaires et experts qui défendent la thèse du plan « Pastores XXI » ⁽¹⁾. En même temps il fait la

(1) (Les notes sont du traducteur) Pour ce plan "Bergers du XXI^e siècle" voir: **LA CONSERVATION DES PICOS DE EUROPA A PARTIR DE LA REPRISE DU PASTORALISME TRADITIONNEL** - JAIME IZQUIERDO VALLINA - Introduction et traduction : B. Besche-Commenge.

<http://www.pyrenees-pireneus.com/Pastoralisme-Ailleurs-Espagne-Cantabriques.pdf>

sourde oreille aux réclamations des groupes écologistes et d'autres fonctionnaires et experts qui agissent pour que le loup soit classé espèce protégée et pour sa conservation. Plusieurs associations écologistes ont annoncé qu'elles porteraient plainte contre le projet qui contrevient à la législation de l'état et à diverses directives européennes, qui prohibent strictement les battues en période de reproduction.

Le plan proposé maintient l'espèce dans une sorte de limbe puisqu'elle continue à n'être ni protégée, ni cynégétique. C'est précisément sous ce statut de l'espèce que s'abritent les autorités régionales au moment de défendre la légalité des battues en période de reproduction. Comme le propose le Conseil, ces battues seront le mode d'action principal contre le loup, mais d'autres méthodes ne sont pas écartées, comme l'affût et le guet, ou la suppression des portées.

Une des nouveautés les plus significatives du projet est que, pour la première fois, il ne tient plus compte du calendrier dans les opérations de contrôle de la population de cet animal. Jusqu'à présent, comme le recommandent plusieurs directives de l'Union Européenne, la Principauté interdisait d'agir contre ces canidés lorsqu'il neigeait par exemple, ou en période de reproduction. Sauf improbable changement de dernière heure, le nouveau plan permettra au Gouvernement régional d'organiser des chasses quelle que soit l'époque.

D'autre part, la Ministre de l'Environnement, Elena Espinosa ⁽²⁾, a informé hier le Conseil des Ministres des principales lignes directrices du nouveau plan concernant le réseau des parcs nationaux, dans lequel est envisagée la répartition des compétences entre administrations pour la gestion et la conservation des espaces protégés. Le document sera en vigueur pour une période maximum de vingt ans.

/Non traduit, le dernier § de l'article concerne l'action de la Croix Rouge dans la prévention des accidents de montagne/

Source : [La Nueva España - Diario Independiente de Asturias - Oriente - El Principado autorizará batidas contra el lobo todo el año, incluso en época de cría](#)



Cliché: B. Besche-Commenge

25 juillet 2008

Fête des bergers sur la montagne de Covadonga

Interview de Alberto Valle (ancien "regidor de pastos", aujourd'hui retraité – au centre de la photo) par la délégation pyrénéenne. A sa main droite, la traductrice, Loli Palomares.

(2) Exactement "Ministre de l'Environnement, du Milieu rural et de la Marine". Il s'agit ici de l'Etat central espagnol. Au niveau des autonomies, et la principauté des Asturies en est une, le pouvoir est assuré par des Conseils, il l'est par des Ministères au niveau national.